

Sepher Yetsiat Mitsrayim / Shemot (Exodus)

Chapter 9

יָבֹא אֶל־פָּרֹחַ וְיֹאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי
Ex9:1
אֲנִי־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי

1. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh bo' 'el-Phar'`oh w'dibar'at 'elayu koh-'amar Yahúwah 'Elohey ha`lb'rim shalach 'eth-`ami w'ya`ab'duni.

Ex 9:1 Then **אָמַר** said to Mosheh, **Go** to Pharaoh and **speak** to him, **Thus says אָמַר**, the **El** of the Iberim, **Let My people go**, that **they may serve Me**.

<9:1> Εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν Εἰσελθε πρὸς Φαραω και ἐρεῖς αὐτῷ Τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τῶν Εβραίων Ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου, ἵνα μοι λατρεύσωσιν·

1 Eipen de kyrios pros Mōusēn Eiselthe pros Pharaō kai ereis autō said And YHWH to Moses, Enter to Pharaoh! And you shall say to him, Tade legei kyrios ho theos tōn Ebraiōn Exaposteilon ton laon mou, Thus says YHWH the El of the Hebrews, Send out my people! hina moi latreūsōsin; that they may serve to me

כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדָהּ מַחֲזִיק בָּם:
2
כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדָהּ מַחֲזִיק בָּם:

2. ki 'im-ma'en 'atah l'shaleach w'od'ak machaziq bam.

Ex 9:2 For if you refuse to let them go and still hold them,

<2> εἰ μὲν οὖν μὴ βούλει ἐξαποστεῖλαι τὸν λαόν μου, ἀλλ' ἔτι ἐγκρατεῖς αὐτοῦ,

2 ei men oun mē boulei exaposteilai ton laon mou, For if then you do not want to send out my people, all' eti egkrateis autou, but still to have power over them,

וְיָבֹא יָד־יְהוָה הַיּוֹם בְּמִקְנֶהְךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים
בַּחֲמֹרִים בַּגְּמִלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאֵן הֶבֶר כָּבֵד מְאֹד:
3
וְיָבֹא יָד־יְהוָה הַיּוֹם בְּמִקְנֶהְךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים
בַּחֲמֹרִים בַּגְּמִלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאֵן הֶבֶר כָּבֵד מְאֹד:

3. hinneh yad-Yahúwah hoyah b'miq'n'ak 'asher basadeh basusim bachamorim bag'malim babaqar ubatso'n deber kabed m'od.

Ex 9:3 behold, the hand of **אָמַר** shall come with a very severe pestilence on your livestock which are in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks.

<3> ἰδοὺ χεὶρ κυρίου ἐπέσται ἐν τοῖς κτήνεσίν σου τοῖς ἐν τοῖς πεδίοις, ἐν τε τοῖς ἵπποις καὶ ἐν τοῖς ὑποζυγίοις καὶ ταῖς καμήλοις καὶ βουσὶν καὶ προβάτοις, θάνατος μέγας σφόδρα.

3 idou cheir kyriou epestai en tois ktēnesin sou tois en tois pediois, behold, the hand of YHWH shall be against your cattle in the plains, en te tois hippois kai en tois hypozygiois and against also the horses, and against the beasts of burden, kai tais kamēlois kai bousin kai probatois, thanatos megas sphodra. and the camels, and oxen, and sheep, plague great by an exceedingly.

יְהוָה יַחַדְלָה יְחִיָּה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם
וְלֹא יָמוּת מִכָּל-לְבַיִי יִשְׂרָאֵל דְּבָרָ:
יְהוָה יַחַדְלָה יְחִיָּה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם
וְלֹא יָמוּת מִכָּל-לְבַיִי יִשְׂרָאֵל דְּבָרָ:
יְהוָה יַחַדְלָה יְחִיָּה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם
וְלֹא יָמוּת מִכָּל-לְבַיִי יִשְׂרָאֵל דְּבָרָ:

4. w'hiph'lah Yahúwah beyn miq'neh Yis'ra'El ubeyn miq'neh Mits'rayim w'lo' yamuth mikal-lib'ney Yis'ra'El dabar.

Ex 9:4 But אֲנִי shall make a distinction between the livestock of Yisra'El and the livestock of Mitsrayim, so that not a thing shall die of all that belongs to the sons of Yisra'El.

<4> καὶ παραδοξάσω ἐγὼ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀνὰ μέσον τῶν κτηνῶν τῶν Αἰγυπτίων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν κτηνῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ· οὐ τελευτήσῃ ἀπὸ πάντων τῶν τοῦ Ἰσραὴλ υἱῶν ῥήτὸν.

4 kai paradoxasō egō en tō kairō ekeinō And I shall make a marvelous distinction in that time, ana meson tōn ktēnōn tōn Aigyptiōn kai ana meson tōn ktēnōn between the cattle of the Egyptians, and between the cattle tōn huiōn Israēl; ou teleutēsei of the sons of Israel. And there shall not come to an end apo pantōn tōn tou Israēl huiōn hrēton. of any of the ones of the sons of Israel in particular.

הַיּוֹשֵׁם יְחַדְלָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
הַיּוֹשֵׁם יְחַדְלָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
הַיּוֹשֵׁם יְחַדְלָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
הַיּוֹשֵׁם יְחַדְלָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם

5. wayasem Yahúwah mo`ed le'mor machar ya`aseh Yahúwah hadabar hazeh ba'arets.

Ex 9:5 אֲנִי set a definite time, saying, Tomorrow אֲנִי shall do this thing in the land.

<5> καὶ ἔδωκεν ὁ θεὸς ὄρον λέγων Ἐν τῇ αὐριον ποιήσει κύριος τὸ ῥῆμα τοῦτο ἐπὶ τῆς γῆς.

5 kai edōken ho theos horon legōn And Elohim gave confirmation, saying, En tē aurion poiēsei kyrios to hrēma touto epi tēs gēs. In the next morning YHWH shall do this thing upon the land.

×9H77 373 9943-43 3737 70726
 :444 x7-46 64977-779 377777 77777 3777 67 x777
 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחָרָת
 וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-מָת אֶחָד:

6. waya`as Yahúwah 'eth-hadabar hazeh mimacharath wayamath kol miq'neh Mits'rayim umimiq'neh b'ney-Yis'ra'El lo'-meth 'echad.

Ex 9:6 So 3737 did this thing on the morrow, and all the livestock of Mitsrayim died; but of the livestock of the sons of Yisra'El, not one died.

<6> καὶ ἐποίησεν κύριος τὸ ῥῆμα τοῦτο τῇ ἐπαύριον,
 καὶ ἐτελεύτησεν πάντα τὰ κτήνη τῶν Αἰγυπτίων,
 ἀπὸ δὲ τῶν κτηνῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ οὐκ ἐτελεύτησεν οὐδέν.

6 kai epoiēsen kyrios to hrēma touto tē epaurion,
 And YHWH did this thing in the next day.

kai eteleutēsen panta ta ktēnē tōn Aigyptiōn,
 And there came to an end all the cattle of the Egyptians.

apo de tōn ktēnōn tōn huiōn Israēl ouk eteleutēsen ouden.
 But of the cattle of the sons of Israel they did not come to an end – not one.

444-40 64977 37777 x7-46 3737 3097 767777
 :3097 777706 377777 3777 77777 767 49777
 זַוַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהָנָה לֹא-מָת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד-אֶחָד
 וַיִּכְבֵּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת-הָעָם: 6

7. wayish'lach Phar'`oh w'hinneh lo'-meth mimiq'neh Yis'ra'El `ad-'echad wayik'bad leb Phar'`oh w'lo' shilach 'eth-ha`am.

Ex 9:7 Pharaoh sent, and behold, there was not even one of the livestock of Yisra'El dead. But the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

<7> ἰδὼν δὲ Φαραὼ ὅτι οὐκ ἐτελεύτησεν ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν
 τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ οὐδέν, ἐβαρύνθη ἡ καρδία Φαραὼ, καὶ οὐκ ἔξαπέστειλεν τὸν λαόν.

7 idōn de Pharaō hoti ouk eteleutēsen
 seeing And Pharaoh that none came to an end

apo pantōn tōn ktēnōn tōn huiōn Israēl –
 from all of the cattle of the sons of Israel –
 ouden, ebarynthē hē kardia Pharaō, kai ouk exapesteilen ton laon.
 not one, was oppressed the heart of Pharaoh, and he did not send out the people.

4677 776 777 7734-647 3777-64 3737 974778
 :3097 777706 377777 3777 77777 767 49777
 חַוַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מִלֵּא
 חַפְנֵיכֶם פִּימָה כִּבְשָׁן וְזָרְקוּ מֹשֶׁה הַשְּׂמִימָה לְעֵינַי פַּרְעֹה:

8. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon q'chu lakem m'lo' chaph'neykem piach kib'shan uz'raqo Mosheh hashamay'mah l'eyney Phar'`oh.

Ex 9:8 Then **אָהֲרֹן** said to **Μωשה** and to **Ααρων**, **Take for yourselves handfuls of soot from a kiln**, and let **Μωשה** throw it toward the sky in the sight of **Pharaoh**.

<8> Εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων
Λάβετε ὑμεῖς πλήρεις τὰς χεῖρας αἰθάλης καμιναίας, καὶ πασάτω Μωυσῆς
εἰς τὸν οὐρανὸν ἐναντίον Φαραω καὶ ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ,

8 Eipen de kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn
spoke And YHWH to Moses and Aaron, saying,

Labete hymeis plēreis tas cheiras aithalēs kaminaias,
Take with you full hands of soot of a furnace!

kai pasatō Mōusēs eis ton ouranon enantion Pharaō kai enantion tōn therapontōn autou,
and let Moses strew it into the heavens before Pharaoh, and before his attendants!

מִן הַכִּיּוֹן אָרְבָּה אֶבְרָתָהּ וְהָיָה עַל-הָאָדָם
וְעַל-הַבְּהֵמָה לְשַׁחֵן פָּרַח אֲבַעְבְּעֹת בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם
ט וְהָיָה לְאֲבָק עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עַל-הָאָדָם
וְעַל-הַבְּהֵמָה לְשַׁחֵן פָּרַח אֲבַעְבְּעֹת בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם

9. w'ayah l'abaq `al kal-'erets Mits'rayim w'ayah `al-ha'adam
w'al-hab'hemah lish'chin poreach 'aba`bu`oth b'kal-'erets Mits'rayim.

Ex 9:9 It shall become fine dust over all the land of Mitsrayim,
and shall become boils breaking out with sores on man and on beast
through all the land of Mitsrayim.

<9> καὶ γενηθήτω κονιορτὸς ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν Αἰγύπτου,
καὶ ἔσται ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐπὶ τὰ τετράποδα ἕλκη, φλυκτίδες ἀναζέουσαι,
ἐν τε τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἐν τοῖς τετράποσιν καὶ ἐν πάσῃ γῆ Αἰγύπτου.

9 kai genēthētō koniortos epi pasan tēn gēn Aigyptou,
And let there become a cloud of dust upon all the land of Egypt!

kai estai epi tous anthrōpous kai epi ta tetrapoda
and there shall be upon men and upon the four-footed creatures

helkē, phlyktides anazeousai, en te tois anthrōpois
sores of boils breaking out among both men,

kai en tois tetraposin kai en pasē gē Aigyptou.
and among the four-footed creatures, and in all the land of Egypt.

וַיִּקַּח מִן הַכִּיּוֹן אֶבְרָתָהּ וְהָיָה עַל-הָאָדָם
וְעַל-הַבְּהֵמָה לְשַׁחֵן פָּרַח אֲבַעְבְּעֹת בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם
י וַיִּקַּח מִן הַכִּיּוֹן אֶבְרָתָהּ וְהָיָה עַל-הָאָדָם
וְעַל-הַבְּהֵמָה לְשַׁחֵן פָּרַח אֲבַעְבְּעֹת בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם

10. wayiq'chu 'eth-piach hakib'shan waya'am'du liph'ney Phar`oh
wayiz'roq 'otho Mosheh hashamay'mah way'hi sh'chin 'aba`bu`oth poreach ba'adam
ubab'hemah.

Ex 9:10 So they took soot from a kiln, and stood before Pharaoh; and Mosheh threw it
toward the heavens, and it became boils breaking out with sores on man and on beast.

<10> καὶ ἔλαβεν τὴν αἰθάλην τῆς καμιναίας ἐναντίον Φαραω καὶ ἔπασεν αὐτὴν Μωυσῆς εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐγένετο ἔλκη, φλυκτίδες ἀναζέουσαι, ἐν τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἐν τοῖς τετράποσιν.

10 kai elaben tēn aithalēn tēs kaminaias enantion Pharaō
And they took the soot of the furnace before Pharaoh;
kai epasen autēn Mōusēs eis ton ouranon,
and strew it Moses into the heavens;
kai egeneto helkē, phlyktides anazeousai,
and there became sores of boils breaking out
en tois anthrōpois kai en tois tetraposin.
among both men, and among the four-footed creatures.

יָבִיחֲזִק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם
כִּי־הָיָה הַשְּׁחִין בְּחַרְטֻמִּים וּבְכָל־מִצְרָיִם:

11. w'lo'-yak'lu hachar'tumim la`amod liph'ney Mosheh mip'ney hash'chin
ki-hayah hash'chin bachar'tumim ub'kal-Mits'rayim.

Ex 9:11 The magicians could not stand before Mosheh because of the boils, for the boils were on the magicians as well as on all the Mitsrites.

<11> καὶ οὐκ ἠδύναντο οἱ φαρμακοὶ στῆναι ἐναντίον Μωυσῆ δια τὰ ἔλκη· ἐγένετο γὰρ τὰ ἔλκη ἐν τοῖς φαρμακοῖς καὶ ἐν πάσῃ γῆ Αἰγύπτου.

11 kai ouk ēdynanto hoi pharmakoi stēnai enantion Mōusē dia ta helkē;
And were not able the sorcerers to stand before Moses, on account of the sores.
egeneto gar ta helkē en tois pharmakois kai en pasē gē Aigyptou.
happened For the sores among the sorcerers, and in all the land of Egypt.

יְבִיחֲזִק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם
כִּי־הָיָה הַשְּׁחִין בְּחַרְטֻמִּים וּבְכָל־מִצְרָיִם:

12. way'chazeq Yahúwah 'eth-leb Phar'`oh w'lo' shama` 'alehem
ka'asher diber Yahúwah 'el-Mosheh.

Ex 9:12 And he hardened Pharaoh's heart, and he did not listen to them, just as he had spoken to Mosheh.

<12> ἐσκλήρυνεν δὲ κύριος τὴν καρδίαν Φαραω, καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν, καθὰ συνέταξεν κύριος.

12 esklērynen de kyrios tēn kardia Pharaō,
hardened And YHWH the heart of Pharaoh,
kai ouk eisēkousen autōn, katha synetaxen kyrios.
and he did not hearken to them; as YHWH appointed.

13 אָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת-עַמִּי
וַיַּעֲבֹדֵנִי:

13. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh hash'kem baboqer w'hith'yatseb liph'ney Phar'oh w'amar'at 'elayu koh-'amar Yahúwah 'Elohey ha'lb'rim shalach 'eth-'ami w'ya`ab'duni.

Ex 9:13 Then אָמַר said to Mosheh, Rise up early in the morning and stand before Pharaoh and say to him, Thus says אָמַר, the El of the Hebrews, Let My people go, that they may serve Me.

<13> Εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν Ὁρθρισον τὸ πρωὶ καὶ στῆθι ἐναντίον Φαραω καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν Τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τῶν Εβραίων Ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου, ἵνα λατρεύσωσίν μοι.

13 Eipen de kyrios pros Mōusēn Orthrison to prōi
said And YHWH to Moses, Rise early in the morning,
kai stēthi enantion Pharaō kai ereis pros auton
and stand before Pharaoh! And you shall say to him,
Tade legei kyrios ho theos tōn Ebraiōn Exaposteilon ton laon mou,
Thus says YHWH Elohim of the Hebrews, Send out my people!
hina latreusōsin moi.
that they may serve to me.

14 יָד כִּי בַפְעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת-כָּל-מִגְפְּתֵי אֱלֹהֵי לְבָבְךָ
וּבַעֲבֹדָיָהּ וּבַעֲמֻקָּהּ בַּעֲבוּר תִּדְעַ כִּי אֵין כָּמוֹנִי בְּכָל-הָאָרֶץ:

14. ki bapa'am hazo'th 'ani sholeach 'eth-kal-magephothay 'el-lib'ak uba`abadeyak ub'ameak ba`abur teda` ki 'eyn kamoni b'kal-ha'arets.

Ex 9:14 For at this time I shall send all My plagues on you and on your servants and on your people, so that you may know that there is no one like Me in all the earth.

<14> ἐν τῷ γὰρ νῦν καιρῷ ἐγὼ ἐξαποστέλλω πάντα τὰ συναντήματά μου εἰς τὴν καρδίαν σου καὶ τῶν θεραπόντων σου καὶ τοῦ λαοῦ σου, ἵν' εἰδῆς ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ἐγὼ ἄλλος ἐν πάσῃ τῇ γῆ.

14 en tō gar nyn kairō egō exapostellō panta ta synantēmata mou eis tēn kardian sou
in the For present time I shall send out all my events into your heart,
kai tōn therapontōn sou kai tou laou sou,
and your attendants, and your people,
hin' eidēs hoti ouk estin hōs egō allos en pasē tē gē.
that you might see that there is not another as I in all the earth.

15. 1949 yyo-x4y yxy4 y4y 242-x4 2xh6w 3x0 2y 15
 :2443-y7 4hyxy
 טו כּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְאָךְ אֹתָךְ וְאֶת־עַמְּךָ בַדָּבָר
 וּתְכַחַד מִן־הָאָרֶץ:

15. ki `atah shalach'ti 'eth-yadi wa'ak 'oth'ak w'eth-`am'ak badaber waticached min-ha'arets.

Ex 9:15 For now I had put forth My hand and struck you and your people with pestilence, and you have been cut off from the earth.

<15> νῦν γὰρ ἀποστείλας τὴν χεῖρα πατάξω σε καὶ τὸν λαὸν σου θανάτω,
 καὶ ἐκτριβήσῃ ἀπὸ τῆς γῆς·

15 nyn gar aposteilas tēn cheira pataxō se kai ton laon sou thanatō,
 For now, sending my hand, I shall strike you; and your people I shall put to death;
 kai ektribēsē apo tēs gēs;
 and I shall obliterate you from the earth.

2hy-x4 yx499 92909 y2x4y03 x4x 92909 76y4y 16
 :2443-6y9 2y7 979 y0y6y
 טו וְאֹלָם בְּעִבּוֹר זֹאת הָעֲמִדְתִּיךָ בְּעִבּוֹר הַרְאֵתְךָ אֶת־כֹּחִי
 וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ:

16. w'ulam ba`abur zo'th he`emad'tik ba`abur har'oth'ak 'eth-kochi ul'ma`an saper sh'mi b'kal-ha'arets.

Ex 9:16 And indeed, for this reason I have preserved you, in order to show you My power and in order to proclaim My name through all the earth.

<16> καὶ ἕνεκεν τούτου διετηρήθης, ἵνα ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν ἰσχύν μου,
 καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῆ.

16 kai heneken toutou dietērēthēs, hina endeixōmai
 And because of this you were carefully kept, that I might demonstrate
 en soi tēn ischyn mou, kai hopōs diaggelē to onoma mou en pasē tē gē.
 in you my strength, and how should be declared my name in all the earth.

:y6w 2x696 2y09 66y4y7 y4y0 17
 יז עוֹדָךְ מִסְתַּלֵּל בְּעַמִּי לְבִלְתִּי שִׁלְחָם:

17. `od'ak mis'tolel b`ami l'bil'ti shal'cham.

Ex 9:17 Still you exalt yourself against My people by not letting them go.

<17> ἔτι οὖν σὺ ἐμποιῇ τοῦ λαοῦ μου τοῦ μὴ ἔξαποστεῖλαι αὐτούς.

17 eti oun sy empoiē tou laou mou tou mē exaposteilai autous.
 Still then you cause my people to not be sent out for them.

44y 49y 499 9hy x0y 970y7 2y99 18
 :3x0-40y 349y3 7y23-y6 7292y9 y3y7 323-46 9w4

יח הַנְּנִי מִמְטִיר כְּעֵת מָחָר בְּרָד כָּבֵד מְאֹד
אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כָּמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן-הַיּוֹם הַיּוֹסְדָה וְעַד-עַתָּה:

18. hin'ni mam'tir ka'eth machar barad kabed m'od
'asher lo'-hayah kamohu b'Mits'rayim l'min-hayom hivas'dah w'ad-`atah.

Ex 9:18 Behold, about this time tomorrow, I shall send a very heavy hail,
such as has not been in Mitsrayim from the day it was founded until now.

<18> ἰδοὺ ἐγὼ ὕω ταύτην τὴν ὥραν αὐριον χάλαζαν πολλὴν σφόδρα,
ἥτις τοιαύτη οὐ γέγονεν ἐν Αἰγύπτῳ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἔκτισται ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

18 idou egō hyō tautēn tēn hōran aurion chalazan pollēn sphodra,
Behold, I rain this hour tomorrow hail great exceedingly,
hētis toiauté ou gegonen en Aigyptō aph' hēs hēmeras ektistai
in which such has not happened in Egypt from which day it was created,
heōs tēs hēmeras tautēs.
and until this day.

יט וְעַתָּה שְׁלַח הָעִזִּי אֶת-מִקְנֶיךָ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר לְךָ
בַּשָּׂדֶה כָּל-הָאֲדָמָה וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-יִמְצָא בַּשָּׂדֶה
וְלֹא יֵאָסֶף הַבִּיטָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ:

19. w'`atah sh'lach ha`ez 'eth-miq'n'ak w'eth kal-'asher l'ak basadeh kal-ha'adam
w'hab'hemah 'asher-yimatse' basadeh w'lo' ye'aseph habay'thah
w'yarad `alehem habarad wamethu.

Ex 9:19 Now send, bring your livestock and whatever you have in the field.
Every man and beast that is found in the field and is not brought into the houses,
when the hail comes down on them, shall die.

<19> νῦν οὖν κατάσπευσον συναγαγεῖν τὰ κτήνη σου καὶ ὅσα σοί ἐστιν ἐν τῷ πεδίῳ·
πάντες γὰρ οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη, ὅσα ἂν εὐρεθῇ ἐν τῷ πεδίῳ
καὶ μὴ εἰσέλθῃ εἰς οἰκίαν, πέση δὲ ἐπ' αὐτὰ ἡ χάλαζα, τελευτήσει.

19 nyn oun kataspeuson synagagein ta ktēnē sou
Now then hasten to bring together your cattle,
kai hosa soi estin en tō pediō;
and as much as is to you in the plain!
pantes gar hoi anthrōpoi kai ta ktēnē, hosa an heurethē en tō pediō
For all the men, and the cattle, as much as might be found in the plains,
kai mē eiselhē eis oikian,
and what might not enter into a residence,
pesē de ep' auta hē chalaza, teleutēsei.
should have fallen and upon them what hail, it shall come to an end.

יט וְעַתָּה שְׁלַח הָעִזִּי אֶת-מִקְנֶיךָ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר לְךָ

יָצָא מִבְּתוֹם הַבָּתִּים וַיִּבְרַח אֶת־עַבְדָּיו

כִּי־הִירָא אֶת־דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פַרְעֹה הַנִּים אֶת־עַבְדָּיו
וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:

20. hayare' 'eth-d'bar Yahúwah me`ab'dey Phar`oh henis 'eth-`abadayu w'eth-miq'nehu 'el-habatim.

Ex 9:20 The one among the servants of Pharaoh who feared the word of יָצָא made his servants and his livestock flee into the houses;

<20> ὁ φοβούμενος τὸ ῥήμα κυρίου τῶν θεραπόντων Φαραω συνήγαγεν τὰ κτήνη αὐτοῦ εἰς τοὺς οἴκους·

20 ho phoboumenos to hrēma kyriou tōn therapontōn Pharaō

The ones fearing the word of YHWH of the attendants of Pharaoh synēgagen ta ktēnē autou eis tous oikous;
brought together their cattle into the houses.

וַיִּבְרַח אֶת־עַבְדָּיו וַיִּבְרַח אֶת־עַבְדָּיו וַיִּבְרַח אֶת־עַבְדָּיו וַיִּבְרַח אֶת־עַבְדָּיו
וַיִּבְרַח אֶת־עַבְדָּיו וַיִּבְרַח אֶת־עַבְדָּיו וַיִּבְרַח אֶת־עַבְדָּיו וַיִּבְרַח אֶת־עַבְדָּיו

כִּי־וַאֲשֶׁר לֹא־שָׂם לְבוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדָּיו
וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה: פ

21. wa'asher lo'-sam libo 'el-d'bar Yahúwah waya`azob 'eth-`abadayu w'eth-miq'nehu basadeh.

Ex 9:21 but he who did not set his heart to the word of יָצָא left his servants and his livestock in the field.

<21> ὃς δὲ μὴ προσέσχεν τῇ διανοίᾳ εἰς τὸ ῥήμα κυρίου, ἀφῆκεν τὰ κτήνη ἐν τοῖς πεδίοις. --

21 hos de mē proseschen tē dianoiā eis to hrēma kyriou,

And he who did not take heed to the thought unto the word of YHWH, aphēken ta ktēnē en tois pediois. --
he allowed the cattle to stay in the plains.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטְה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם
וַיְהִי בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־הָאָדָם
וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־כָּל־עֹשֵׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

22. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh n'teh 'eth-yad'ak `al-hashamayim wihi barad b'kal-'erets Mits'rayim `al-ha'adam w'al-hab'hemah w'al kal-`eseb hasadeh b'erets Mits'rayim.

Ex 9:22 Now יָצָא said to Mosheh, Stretch out your hand toward the sky, that hail may fall on all the land of Mitsrayim, on man and on beast

and on every plant of the field, throughout the land of Mitsrayim.

22 <22> εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν Ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἔσται χάλαζα ἐπὶ πᾶσαν γῆν Αἰγύπτου, ἐπὶ τε τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰ κτήνη καὶ ἐπὶ πᾶσαν βοτάνην τὴν ἐπὶ τῆς γῆς.

22 eipen de kyrios pros Mōusēn Ekteinon tēn cheira sou eis ton ouranon, said And YHWH to Moses, Stretch out your hand unto heavens!

kai estai chalaza epi pasan gēn Aigyptou, epi te tous anthrōpous and there shall be hail upon all the land of Egypt; upon both the men,

kai ta ktēnē kai epi pasan botanēn tēn epi tēs gēs.

and the cattle, and upon all pasturage upon the land.

23
כַּגְוִיט מִשָּׁה אֶת־מִטְּהוּ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נָתַן קִלְת וַיִּבְרָד
וַתִּהְלַךְ אֵשׁ אֶרְצָה וַיִּמְטֵר יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

23. wayet Mosheh 'eth-matehu `al-hashamayim waYahúwah nathan qoloth ubarad watihalak 'esh 'ar'tsah wayam'ter Yahúwah barad `al-'erets Mits'rayim.

Ex 9:23 Mosheh stretched out his staff toward the heavens, and sent thunder and hail, and fire ran down to the earth. And rained hail on the land of Mitsrayim.

23 <23> ἐξέτεινεν δὲ Μωυσῆς τὴν χεῖρα εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ κύριος ἔδωκεν φωνὰς καὶ χάλαζαν, καὶ διέτρεχεν τὸ πῦρ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔβρεξεν κύριος χάλαζαν ἐπὶ πᾶσαν γῆν Αἰγύπτου.

23 exeteinen de Mōusēs tēn cheira eis ton ouranon, kai kyrios edōken phōnas stretched out And Moses his hand unto the heavens, and YHWH gave sounds

kai chalazan, kai dietrechen to pyr epi tēs gēs,

and hail. And ran across fire upon the earth.

kai ebrexen kyrios chalazan epi pasan gēn Aigyptou.

And YHWH rained hail upon all the land of Egypt.

24
כִּד וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְּלַקְחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כְּבֵד מְאֹד
אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמֹּהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם מֵאִזְ הִיְתָה לְגוֹי:

24. way'hi barad w'esh mith'laqachath b'thok habarad kabed m'od 'asher lo'-hayah kamohu b'kal-'erets Mits'rayim me'az hay'thah l'goy.

Ex 9:24 So there was hail, and fire mingled in the midst of the hail, very grievous, such as had not been in all the land of Mitsrayim since it became a nation.

24 <24> ἦν δὲ ἡ χάλαζα καὶ τὸ πῦρ φλογίζον ἐν τῇ χαλάζῃ·

ἡ δὲ χάλαζα πολλὴ σφόδρα σφόδρα,

ἥτις τοιαύτη οὐ γέγονεν ἐν Αἰγύπτῳ ἀφ' οὗ γεγένηται ἐπ' αὐτῆς ἔθνος.

24 en de hē chalaza kai to pyr phlogizon en tē chalazē;

And there was hail, and the fire blazing in the hail.

hē de chalaza pollē sphodra sphodra,

And the hail was great – exceedingly,

hētis toiautē ou gegonen en Aigyptō aph' hou gegenētai ep' autēs ethnos.

in which was there not such in Egypt from when there was upon it a nation.

יִשְׂרָאֵל אֶל־כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם
וְעַד־בְּהֵמָה וְאֶת־כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הַכֹּהֵם הַבָּרָד
וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר׃

25. wayak habarad b'kal-'erets Mits'rayim 'eth kal-'asher basadeh me'adam
w'ad-b'hemah w'eth kal-'eseb hasadeh hikah habarad w'eth-kal-'ets hasadeh shiber.

Ex 9:25 The hail struck all that was in the field through all the land of Mitsrayim, from man to beast; the hail also struck every plant of the field and shattered every tree of the field.

<25> ἐπάταξεν δὲ ἡ χάλαζα ἐν πάσῃ γῆ Αἰγύπτου ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους, καὶ πᾶσαν βοτάνην τὴν ἐν τῷ πεδίῳ ἐπάταξεν ἡ χάλαζα, καὶ πάντα τὰ ξύλα τὰ ἐν τοῖς πεδίοις συνέτριψεν ἡ χάλαζα.

25 epataxen de hē chalaza en pasē gē Aigyptou apo anthrōpou heōs ktēnous, struck And the hail in all the land of Egypt both from man unto beast. kai pasan botanēn tēn en tō pediō epataxen hē chalaza, And all pasturage in the plain struck the hail. kai panta ta xyla ta en tois pediois synetripsen hē chalaza; And the hail broke all the trees in the plains.

וְיִשְׂרָאֵל אֶל־כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם
וְעַד־בְּהֵמָה וְאֶת־כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הַכֹּהֵם הַבָּרָד
וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר׃

26. raq b'erets Goshen 'asher-sham b'ney Yis'ra'El lo' hayah barad. Ex 9:26 Only in the land of Goshen, where the sons of Yisra'El were, there was no hail.

<26> πλὴν ἐν γῆ Γεσεμ, οὗ ἦσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, οὐκ ἐγένετο ἡ χάλαζα. 26 plēn en gē Gesem, hou ēsan hoi huiioi Israēl, Except in the land of Goshen, of which were there the sons of Israel, ouk egeneto hē chalaza. there was not hail.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפְעַם יְהוָה הַצְדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים׃
כִּזְבוּנֵי שְׂלַח פְּרַעֲוֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן׃

27. wayish'lach Phar'oh wayiq'ra' l'Mosheh ul'Aharon wayo'mer 'alehem chata'thi hapa'am Yahúwah hatsadiq wa'ani w'ami har'sha'im.

Ex 9:27 Then Pharaoh sent and called for Mosheh and for Aharon, and said to them, I have sinned this time; **יְהוָה** is the righteous one, and I and my people are the wicked ones.

<27> ἀποστείλας δὲ Φαραω ἐκάλεσεν Μωσῆν καὶ Ααρων καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἠμάρτηκα τὸ νῦν· ὁ κύριος δίκαιος, ἐγὼ δὲ καὶ ὁ λαός μου ἀσεβεῖς.

27 aposteilas de Pharaō ekalesen Mōusēn kai Aarōn kai eipen autois sending And Pharaoh, called Moses and Aaron, and he said to them, Hēmartēka to nyn; ho kyrios dikaios, egō de kai ho laos mou asebeis. I have sinned now, YHWH is just, but I and my people are impious.

אֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים וְיְהוָה הַיָּשָׁר׃
כַּחַשְׁתִּירֹאֵי אֶל-יְהוָה וְרַב מַהִיִּת קִלְתִּי אֶל-הַיָּם וּבָרָד
וְאֶשְׁלַח אֶתְכֶם וְלֹא תִסְפּוּן לְעַמּוֹד׃

28. ha'tiru 'el-Yahúwah w'rab mih'yoth qoloth 'Elohim ubarad wa'ashal'chah 'eth'kem w'lo' thosiphun la'amod.

Ex 9:28 Make supplication to **יְהוָה**, for there has been enough of Elohim's thunder and hail; and I shall let you go, and you shall not stay longer.

<28> εὐξασθε οὖν περὶ ἐμοῦ πρὸς κύριον, καὶ παυσάσθω τοῦ γενηθῆναι φωνὰς θεοῦ καὶ χάλαζαν καὶ πῦρ· καὶ ἔξαποστελῶ ὑμᾶς, καὶ οὐκέτι προσθήσεσθε μένειν.

28 euxasthe oun peri emou pros kyrion, kai pausasthō tou genēthēnai phōnas theou Pray then for me to YHWH, and let cease to happen the sounds of Elohim, kai chalazan kai pyr; kai exapostelō hymas, and the hail and fire! And I shall send you out, kai ouketi prosthēsesthe menein. and no longer shall I insist for you to remain.

אֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים וְיְהוָה הַיָּשָׁר׃
אֶשְׁלַח אֶתְכֶם וְלֹא תִסְפּוּן לְעַמּוֹד׃
כַּחַשְׁתִּירֹאֵי אֶל-יְהוָה וְרַב מַהִיִּת קִלְתִּי אֶל-הַיָּם וּבָרָד
וְאֶשְׁלַח אֶתְכֶם וְלֹא תִסְפּוּן לְעַמּוֹד׃

29. wayo'mer 'elayu Mosheh k'tse'thi 'eth-ha'ir 'eph'ros 'eth-kapay 'el-Yahúwah haqoloth yech'dalun w'habarad lo' yih'yeh-'od l'ma'an teda' ki laYahúwah ha'arets.

Ex 9:29 Mosheh said to him, As I go out of the city, I shall spread out my hands to **יְהוָה**; the thunder shall cease and there shall be hail no longer, that you may know that the earth belongs to **יְהוָה**.

<29> εἶπεν δὲ αὐτῷ Μωσῆς Ὡς ἂν ἐξέλθω τὴν πόλιν,

ἐκπετάσω τὰς χεῖράς μου πρὸς κύριον, καὶ αἱ φωναὶ παύσονται,
καὶ ἡ χάλαζα καὶ ὁ ὑέτος οὐκ ἔσται ἔτι· ἵνα γινῶς ὅτι τοῦ κυρίου ἡ γῆ.

29 eipen de autō Mōusēs Hōs an exelthō tēn polin,
said And to him Moses, whenever I should go from the city,
ekpetasō tas cheiras mou pros kyrion, kai hai phōnai pausontai,
I shall spread forth my hands to YHWH, and the sounds shall cease;
kai hē chalaza kai ho huetos ouk estai eti;
and the hail and the rain shall not be any longer,
hina gnōs hoti tou kyriou hē gē.
that you may know that is of YHWH the earth.

לְוַאֲתָהּ וְעַבְדֶּיךָ יִדְעוּתִי כִּי טָרָם תִּירָאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים׃
30. w'atah wa`abadeyak yada`ti ki terem tir'un mip'ney Yahúwah 'Elohim.

Ex 9:30 But as for you and your servants,
I know that you do not yet fear before אֱלֹהִים Elohim.

<30> καὶ σὺ καὶ οἱ θεράποντές σου ἐπίσταμαι ὅτι οὐδέπω πεφόβησθε τὸν κύριον.
30 kai sy kai hoi therapontes sou epistamai hoti oudepō pephobēsthe ton kyrion.
And you and your attendants – I know that you do not yet fear YHWH.

לֹא וְהַפְּשִׁיטָהּ וְהַשְׁעִרָהּ נִפְתָּהּ כִּי הַשְׁעִרָה אֲבִיב וְהַפְּשִׁיטָהּ גִּבְעוֹל׃
31. w'hapish'tah w'has`orah nukathah ki has`orah 'abib w'hapish'tah gib`ol.

Ex 9:31 Now the flax and the barley were ruined,
for the barley was in the ear and the flax was in bud.

<31> τὸ δὲ λίνον καὶ ἡ κριθὴ ἐπλήγη· ἡ γὰρ κριθὴ παρεστηκυῖα,
τὸ δὲ λίνον σπερματίζον.
31 to de linon kai hē krithē eplēgē;
And the flax and the barley were struck.
hē gar krithē parestēkuia, to de linon spermatizon.
For the barley was standing, and the flax was seeding.

לֵב וְהַחֲטָה וְהַכְּסִמָּת לֹא נִכְּוּ כִּי אֲפִילַת הַנֶּחֱא׃
32. w'hachitah w'hakusemeth lo' nuku ki 'aphiloth henah.

Ex 9:32 But the wheat and the spelt were not ruined, for they ripen late.

<32> ὁ δὲ πυρὸς καὶ ἡ ὀλύρα οὐκ ἐπλήγη· ὄψιμα γὰρ ἦν.
32 ho de pyros kai hē olyra ouk eplēgē; opsima gar ēn.
And the wheat and the wild oat were not struck, late for it was.

אֲפִילַת-לֶב וְכִי-נִכְּוּ וְהַכְּסִמָּת לֹא נִכְּוּ כִּי אֲפִילַת הַנֶּחֱא׃
אֲפִילַת וְכִי-נִכְּוּ וְהַכְּסִמָּת לֹא נִכְּוּ כִּי אֲפִילַת הַנֶּחֱא׃

לְגַוִּיצֵא מִשָּׁה מֵעַם פְּרַעֲהַ אֶת-הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל-יְהוָה
וַיַּחְדְּלוּ הַקְּלֹט וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא-נִתַּךְ אֲרֻצָּה:

33. wayetse' Mosheh me'im Phar'oh 'eth-ha'ir wayiph'ros kapayu 'el-Yahúwah wayach'd'lu haqoloth w'habarad umatar lo'-nitak 'ar'tsah.

Ex 9:33 So **Mosheh** went out of the city from **Pharaoh**, and **spread out his hands** to אָרְצָה; and the **thunder** and the **hail** ceased, and **rain was not poured out** toward the **earth**.

33 ἐξῆλθεν δὲ Μωσῆς ἀπὸ Φαραω ἐκτὸς τῆς πόλεως καὶ ἐξεπέτασεν τὰς χεῖρας πρὸς κύριον, καὶ αἱ φωναὶ ἐπαύσαντο καὶ ἡ χάλαζα, καὶ ὁ ὑετὸς οὐκ ἔσταξεν ἔτι ἐπὶ τὴν γῆν.

33 exēlthen de Mōusēs apo Pharaō ektos tēs poleōs went forth And Moses from Pharaoh outside of the city, kai exepetasen tas cheiras pros kyrion, kai hai phōnai epausanto and he spread forth the hands to YHWH, and the sounds ceased, kai hē chalaza, kai ho huetos ouk estaxen eti epī tēn gēn. and the hail; and the rain did not drip any longer upon the land.

49992 9073 648-27 3097 4922 34
:224902 423 296 49722 4086 7422 x6932
לְדַוִּירָא פְּרַעֲהַ כִּי-חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד
וְהַקְּלֹט וַיִּסֹּף לַחֲטֹא וַיִּכְבֵּד לְבוֹ הוּא וַעֲבָדָיו:

34. wayar' Phar'oh ki-chadal hamatar w'habarad w'haqoloth wayoseph lachato' wayak'bed libo hu' wa'abadayu.

Ex 9:34 And **Pharaoh** saw that the **rain** and the **hail** and the **thunder** had ceased, he **sinned again** and **hardened his heart**, he and **his servants**.

34 ἰδὼν δὲ Φαραω ὅτι πέπαυται ὁ ὑετὸς καὶ ἡ χάλαζα καὶ αἱ φωναί, προσέθετο τοῦ ἁμαρτάνειν καὶ ἐβάρυνεν αὐτοῦ τὴν καρδίαν καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ.

34 idōn de Pharaō hoti pepautai ho huetos kai hē chalaza seeing And Pharaoh that has been ceased the rain, and the hail, kai hai phōnai, prosetheto tou hamartanein and the sounds – he added to sin. kai ebarynen autou tēn kardian kai tōn therapontōn autou. And was oppressed his heart, and the ones of his attendants.

64942 279-x4 864 462 3097 96 45422 35
:347-429 3232 994 9442
לֶה וַיִּחַזַק לֵב פְּרַעֲהַ וְלֹא שָׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה: פ

35. wayechezaq leb Phar'oh w'lo' shilach 'eth-b'ney Yis'ra'El ka'asher diber Yahúwah b'yad-Mosheh.

Ex 9:35 **Pharaoh's heart** was **hardened**, and he **did not let the sons** of **Yisra'El** go,

just as **יהוה** had spoken through **Mosheh**.

<35> καὶ ἐσκληρύνθη ἡ καρδία Φαραω, καὶ οὐκ ἐξαπέστειλεν τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ,
καθάπερ ἐλάλησεν κύριος τῷ Μωυσῆ.

35 kai esklērynthē hē kardia Pharaō,

And was hardened the heart of Pharaoh,

kai **ouk** exapesteilen tous huiou^s Israēl, kathaper elalēsen kyrios tō Mōusē.

and he did not send out the sons of Israel; just as YHWH said to Moses.